

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1956)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Modas para la playa  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797698>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Modas para la playa

El calendario de los textiles, ni más ni menos que el del tiempo que hace, no se ajusta al almanaque. Y, como es necesario fabricar y vender durante la estación fría los trajes de baño y los conjuntos de playa que las bonitas bañistas han de llevar dentro de seis meses, «Textiles Suisses» publica estas fotografías en el número que se edita hacia Noche Buena, lo que, por lo demás, corresponde al principio del verano para nuestros lectores del hemisferio austral.

Los fabricantes necesitan poseer un don notable de renovación para presentar a su clientela todos los años

unos modelos constantemente variados para un género que, por definición, está consagrado a la sencillez. Sin embargo, no salen tan mal parados del asunto, esos productores, a juzgar por los modelos representados en estas pocas páginas. Naturalmente que tienen a su favor unas ventajas que no se ven y que, por ello, hemos de subrayar especialmente todas las características para el uso que poseen las fibras naturales y sintéticas o las que les confiere el acabado: colores sólidos y resistentes al agua del mar o al agua clorada, al sol y al sudor, lanas resistentes a la polilla, tejidos indeformables, inarrugables, etc.



« HOCOSA »

Hochuli & Cie S. A.,  
Safenwil

Maillot de bain mode en Lastex  
coton tricoté.

Fashionable bathing suit in  
knitted cotton Lastex.

Traje de baño, de moda, en  
punto de Lastex de algodón.

Modischer Badeanzug aus  
gestricktem Baumwoll-Lastex.

Photo Stwolinski

« WIELER »

Pius Wieler Söhne, Kreuzlingen

Maillot de bain en Hélanca.  
Badeanzug aus Helanca.



« WIELER »

Pius Wieler Söhne, Kreuzlingen

Maillot de bain en Hélanca.  
Badeanzug aus Helanca.

Photos Tenca

**Nabholz S. A., Schoenenwerd**

Jaquette de plage originale en tricot éponge imprimé.  
Original beach jacket in printed brushed jersey.  
Chaqueta de playa original de punto de felpa  
estampado.  
Originelle Strandjacke aus bedrucktem Frotté-  
Tricot.



**Nabholz S. A.,  
Schoenenwerd**

Maillot de bain très élégant  
et exclusif en filés «Hélanca».  
Very smart and exclusive  
swimsuit in Helanca yarn.  
Traje de baño elegantísimo  
y exclusivo de hilos  
«Helanca».

Sehr apartes, elegantes Bad-  
kleid aus «Helanca»-Garn.

Photos Lutz



« ROBORO »

J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn

Elégant maillot de bain en taffetas Lastex avec devant plissé mode.

Smart taffeta Lastex swimsuit with fashionable pleated skirt front.

Elegante traje de baño, de tafetán Lastex con delantalito plisado.

Eleganter Badeanzug aus Taft-Lastex mit modischem, plissiertem Vorderteil.



« PORELLA »

C. Burgi & Cie, Kreuzlingen

Maillot de bain très mode à culotte bouffante.

Very fashionable bloomer-type swimsuit.

Traje de baño muy de moda con pantalones bombachos.

Badekleid in der neuerdings beliebten Pumphöschenform.

Photo Schmutz

« ROBORO »

J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn

Maillot de bain sportif amincissant, en Lastex.

A Lastex swimsuit with a very slimming effect.

Traje de baño deportivo de Lastex, que hace svelto.

Sportlicher, schlankmachender Badeanzug aus Lastex.



« PORELLA »

C. Burgi & Cie, Kreuzlingen

Gracieux maillot de bain offrant un amusant jeu de contrastes.

Graceful swimsuit with amusing contrasts.

Gracioso traje de baño agradablemente contrastado.

Ansprechendes Badekleid in kontrastreicher Komposition von Tupfen und uni.

Photo Schmutz

# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff Textiles S. A., St-Gall	13
Bosshardt & Co. S. A., St-Gall	28
Eisenhut & Co., Gais	123
Eugster & Huber S. A., St-Gall	24
Filtex S. A., St-Gall	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall	15, 81
Forster Willi & Cie, St-Gall	6, 38, 39, 78, 83
H. Frei & Cie, Diepoldsau	28
Aug. Giger & Cie, St-Gall	124
Carl Gorini, St-Gall	28
R. & W. Graf, Rebstein	122
Hausamann Textiles S. A., Winterthur	5, 24, 70
Honegger & Cie S. A., St-Gall	24
Hufenus & Cie, St-Gall	122
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	16
A. Naef & Cie, Flawil	37
J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau	79, 84, 89
Rau S. A., St-Gall	40
Reichenbach & Cie, St-Gall	20, 58, 80, 88, 112
E. Roelli & Cie S. A., St-Gall	24
Jacob Rohner S. A., Rebstein	4, 64, 81, 119
Paul Sailer & Co., St-Gall	123
Jakob Schlöpfer, St-Gall	120
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	123
Tobler Söhne & Co., Teufen	28
Union S. A., St-Gall	27, 64, 82
Wetter & Cie, Hérisau	8, 28
Willy Zurcher S. A., St-Gall	118

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
J. R. Geigy S. A., Bâle	1, 2
Sandoz S. A., Bâle 13	11

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden	24
Baerlocher & Co., Rheineck	24
Benazzi S. A., Zurich	20
Farida, Uster	126
Kneubühler & Cie, Zofingue	124
Mylady S. A., Rheineck	24
Roth, Iseli & Cie, Zofingue	110, 125

### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ferrin, Racloz & Cie, Genève	111
------------------------------	-----

### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich	27
---	----

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	7, 113
Ferrin, Racloz & Cie, Genève	111
Filtex S. A., St-Gall	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall	15
Honegger & Cie S. A., St-Gall	24
Mavir, Zurich	112
Siber & Wehrli S. A., Zurich	14
Stoffel & Cie, St-Gall	9
Arthur Vetter & Co., Zollikon	120

### FILES ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Boppart & Co. S. A., Goldach	125
Braschler & Co., Zurich	28
Heer & Cie S. A., Oberuzwil	124
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	16
Hans Städler S. A., St-Gall	28
Trub & Cie S. A., Uster	24
Emil Wild & Co., St-Gall	28
Zwicky & Cie, Wallisellen	28

### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Muller S. A., Rorschach	16, 24
Zwicky & Cie, Wallisellen	28

### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Chaussures Bally S. A. Dép.: Tissus élastiques, Schönenwerd	21
--	----

### LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue	57, 125
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	120

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck	24
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	13
Filtex S. A., St-Gall	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall	15
Honegger & Cie S. A., St-Gall	24
Mavir, Zurich	112
Jakob Rohner S. A., Rebstein	4
Paul Sailer & Co., St-Gall	123
Stoffel & Cie, St-Gall	9
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	123
Tobler Söhne & Co., Teufen	28
Union S. A., St-Gall	27

**TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE**

Baumann & Co., Langenthal	124
Heberlein & Co. S. A., Wattwil	11
Heer & Cie S. A., Oberuzwil	124
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	18
Stoffel & Cie, St-Gall	9
Weberei Sirmach, Sirmach	28
Alwin Wild, St. Margrethen	28
Winzler, Ott & Co. S. A., Weinfelden	121
Zwicky & Cie, Wallisellen	28

**TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**

Abegg Frères, Horgen	24
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	30, 41, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 52, 73, 74, 76
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	24
Baerlocher & Co., Rheineck	24, 66
Baumann & Co., Langenthal	124
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	12
Emar S. A., Zurich	10, 92
Eugster & Huber S. A., St-Gall	24
Filtex S. A., St-Gall	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall	15, 60, 85, 87
Charles Gorini, St-Gall	28
Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich	22, 69
H. Gut & Cie S. A., Zurich	26
Haas & Cie, Zurich	59
Hausammann Textiles S. A., Winterthur	5, 24, 70
Heer & Cie S. A., Thalwil	19, 72, 93, 94
Honegger & Co. S. A., St-Gall	24
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	III
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	8, 66

Mettler & Cie S. A., St-Gall	24, 75, 88, 116
S. A. A. & R. Moos, Weisslingen	18, 59
Naef Frères S. A., Zurich	3, 71, 117
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau	23, 62, 63, 79, 84, 89
Raytex S. A., Zurich	115
Reichenbach & Cie, St-Gall	20, 58, 80, 88, 112
Jacob Rohner S. A., Rebstein	4
Sager & Cie, Dürrenäsch	114, 121
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	120
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil	29
Setarti S. A., Zurich	68
Siber & Wehrli S. A., Zurich	14
Weberei Sirmach, Sirmach	28
Stehli & Co. S. A., Zurich	44, 45, 51, 67
Stoffel & Cie, St-Gall	9, 61, 86, 87, 91
S. A. Stünzi Fils, Horgen	49
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	25
Wetter & Cie, Hérisau	28, 122
Winzler, Ott & Co. S. A., Weinfelden	58, 121

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

Aspor S. A., Porrentruy	24
C. Burgi & Cie, Kreuzlingen	104, 105
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	24
Hochuli & Cie, Safenwil	101, 126
Jakob Laib & Cie, Amriswil	24
Joh. Muller S. A., Wohlen	122
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	24, 108
Nabholz S. A., Schönenwerd	103
J. F. Rohrer-Bolliger S. A., Romanshorn	104, 105, 126
Ruegger & Cie, Zofingue	121
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	17, 109, 110
Sager & Cie, Dürrenäsch	121
Plus Wieler Fils, Kreuzlingen	102
Alwin Wild, St. Margrethen	28

**¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?**

<b>Angola.</b>	Officina Suiza de Expansión Comercial, 3 av. Banning. P. O. B. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).	<b>Ecuador.</b>	Legación de Suiza, Av. 6 de Diciembre 975 <i>Quito</i> .
<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> . Consulado de Suiza, 1150, San Lorenzo, <i>Rosario de Santa Fé</i> . Librería Austral <i>Rosario de Santa Fé 996</i>	<b>España.</b>	Sprenstex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid</i> .
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, <i>Avenida Sur proli., Guatemala-City</i> .
<b>Brasil.</b> (Norte y Centro)	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> . Agência Europeia de distribuição R. F. Besnard, 91, Av. Almirante Barroso - 4º and. <i>Rio de Janeiro</i> .	<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», <i>Tegucigalpa</i> .
<b>Brasil (Sur).</b>	Câmara de Comercio Suíça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> . Agência Europeia de distribuição R. F. Besnard, 131, Rua Marconi - 5º and. <i>São Paulo</i> .	<b>Luanda.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza, Calle Augustina 925, <i>Santiago de Chile</i> . Librería Albers, Merced 864, Casilla 9763, <i>Santiago de Chile</i> .	<b>México.</b>	Legación de Suiza, Paseo de la Reforma, 503-402, <i>México 5, D. F.</i>
<b>Colombia.</b>	Legación de Suiza, Calle 21, No 6-22, <i>Bogotá</i> .	<b>Nicaragua.</b>	Consulado de Suiza, 810, Segunda Avenida Noroeste, <i>Managua</i> .
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 133, Avenida 1, No 360, <i>San José</i> .	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panamá-City</i> .
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 13, <i>Asunción</i> .
<b>Dominicana.</b> (Republica)	Consulado de Suiza, 1, Arzobispo Meriño, <i>Ciudad Trujillo</i> .	<b>Perú.</b>	Legación de Suiza, Edificio Peruano-Suiza Jirón Camaná 370, <i>Lima</i> .
		<b>El Salvador.</b>	Consulado de Suiza, 4, Calle Arce, Edificio de Sola, <i>San Salvador</i> .
		<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, Calle Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . «Ibana», Librería, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
		<b>Venezuela.</b>	Legación de Suiza, Avenida El Stadium, Quinta «Belkys», Urbanización los Chaguananos, <i>Caracas</i> .

¡ Abonense a la revista «TEXTILES SUISSES» («Textiles Suizos») para recibirla con regularidad!